



Date: October 3, 2023
SpanTran Number: 001295715
Name on Application: VIATELA MARTINEZ, Gloria Patricia Patricia
Name on Documentation: VIATELA MARTINEZ, Gloria Patricia
Date of Birth: May 24, 1974
Type of Evaluation: Course Analysis

CREDENTIALS SUMMARY

Recommended U.S. Equivalency: Bachelor's degree in education with concentrations in Spanish language and English language and master's degree in literature and writing from a regionally-accredited institution of higher education

Total U.S. Credits and Cumulative Grade Point Average:	186.00	2.91
---	---------------	-------------

CREDENTIAL I of II

Country of Study: Colombia
Institution: Universidad de La Salle
 (University of La Salle)
Foreign Credential: Título de Licenciada, 2001
 (Title of Licentiate)
Program of Study: Spanish Language and English Language
Length of Program: 5 years beyond 11 years of elementary-secondary education
Dates of Attendance: 1993 - 1999
Recommended U.S. Equivalency: *Bachelor's degree in education with concentrations in Spanish language and English language from a regionally-accredited institution of higher education*

COURSE ANALYSIS

Grade Conversion:

Original Grade	4.00 - 5.00	3.50 - 3.99	3.00 - 3.49	0.00 - 2.99
U.S. Grade	4.00/A	3.00/B	2.00/C	0.00/F

SUBJECT	U.S. CREDITS	U.S. GRADES
ACADEMIC YEAR 1993 SECOND TERM		
Lasallista Integration	1.00	4.00/A
English I (Structures)	5.00	2.00/C
Literary Theory I	2.50	3.00/B
Theory of Language	2.00	3.00/B
Religious Culture I	1.00	4.00/A
Humanities I	1.00	3.00/B
ACADEMIC YEAR 1994 FIRST TERM		
Evolutionary Psychology	2.00	4.00/A
Literary Theory II	2.00	4.00/A
General Linguistics	2.00	2.00/C

Religious Culture II	1.00	4.00/A
Humanities II	1.00	4.00/A
ACADEMIC YEAR 1994 SECOND TERM		
Audiovisual Techniques	2.00	4.00/A
English II (Structures)	5.00	2.00/C
Phonetics and Phonology of Spanish	2.00	2.00/C
Religious Culture III	1.00	4.00/A
ACADEMIC YEAR 1995 FIRST TERM		
Psychology of Learning	2.50	3.00/B
Phonetics and Phonology of English	2.50	2.00/C
English III (Reading Comprehension)	3.50	3.00/B
ACADEMIC YEAR 1995 SECOND TERM		
Educational Research I	2.50	3.00/B
Philosophy of Education	2.00	4.00/A
English Morphosyntax	2.50	2.00/C
English IV (Conversation)	2.50	2.00/C
Spanish Speaking Literature I	2.00	2.00/C
Morphosyntax of Spanish	2.50	2.00/C
ACADEMIC YEAR 1996 FIRST TERM		
Educational Research II	2.50	3.00/B
Educational Theories	2.00	4.00/A
English V (Composition)	3.00	4.00/A
Spanish Speaking Literature II	2.00	3.00/B
Semantics	2.00	4.00/A
French I (Structures)	2.50	3.00/B
ACADEMIC YEAR 1997 SECOND TERM		
Educational Research III	2.00	2.00/C
Instructional Design	3.00	3.00/B
English VI (Oral and Written Expression)	2.50	2.00/C
Psycholinguistics	2.00	4.00/A
Spanish-Speaking Literature III	2.00	2.00/C
French II (Structures)	2.50	3.00/B
ACADEMIC YEAR 1998 FIRST TERM		
Educational Administration	2.00	4.00/A
English VII (Literature and Culture)	2.50	2.00/C
Methodology and Microteaching English	2.50	2.00/C
French Workshop	1.00	2.00/C
Methodology and Microteaching Spanish	2.50	2.00/C
French III (Reading Complement)	2.00	3.00/B
General Ethics	1.00	4.00/A
ACADEMIC YEAR 1998 SECOND TERM		
Supervised Teaching	3.00	4.00/A
English VIII (Conversation, Comprehension)	3.50	2.00/C
Sociolinguistics	2.50	4.00/A
Professional Ethics	1.00	4.00/A
ACADEMIC YEAR 1999 FIRST TERM		
French IV (Conversation)	2.50	3.00/B
ACADEMIC YEAR 1999 SECOND TERM		
Integral Pedagogical Practice	10.00	4.00/A
ACADEMIC YEAR 1998 FIRST TERM		
Methodology and English Microteaching	2.50	2.00/C

French Workshop	1.00	2.00/C
Methodology and Microteaching Spanish	2.50	2.00/C
French III (Reading Comprehension)	2.00	3.00/B
General Ethics	1.00	4.00/A
ACADEMIC YEAR 1998 SECOND TERM		
Supervised Teaching	3.00	4.00/A
English VIII (Conversation, Comprehension)	3.50	2.00/C
Sociolinguistics	2.50	4.00/A
Professional Ethics	1.00	4.00/A
ACADEMIC YEAR 1999 FIRST TERM		
French IV (Conversation)	2.50	3.00/B
ACADEMIC YEAR 1999 SECOND TERM		
Integral Pedagogical Practice	10.00	4.00/A
U.S. Credits and Cumulative Grade Point Average	148.50	3.03

CREDENTIAL II of II

Country of Study:	Colombia
Institution:	Universidad Central (Central University)
Foreign Credential:	Título de Magister, 2017 (Title of Master)
Program of Study:	Literary Creation
Length of Program:	2 years beyond a qualifying second degree
Dates of Attendance:	2013 - 2015
Verification:	Verification in Progress – please visit SpanTran.com/verification-status for updates
Recommended U.S. Equivalency:	<i>Master's degree in literature and writing from a regionally-accredited institution of higher education</i>

COURSE ANALYSIS

Grade Conversion:

Original Grade	4.50-5.00	4.00-4.99	3.50-3.99	0.00-3.49
U.S. Grade	4.00/A	3.00/B	2.00/C	0.00/F

SUBJECT	U.S. CREDITS	U.S. GRADES
ACADEMIC YEAR 2013 SECOND SEMESTER		
Literary Composition I	2.50	4.00/A
Language and Creation I	2.00	4.00/A
Language and Creation II	2.00	3.00/B
Poetics of Literary Creation	2.00	3.00/B
ACADEMIC YEAR 2014 FIRST SEMESTER		
Authors, Works and Forms I	2.00	3.00/B
Authors, Works and Forms II	2.00	2.00/C

Literary Composition II	2.50	3.00/B
Literary Proposal	3.50	2.00/C
ACADEMIC YEAR 2014 SECOND SEMESTER		
Laboratory of Literary Genres I	2.00	2.00/C
Literary Genres Laboratory II	2.00	2.00/C
Creative Process	2.50	2.00/C
Creation Project	2.50	2.00/C
ACADEMIC YEAR 2015 FIRST SEMESTER		
Borges: The Maker	(2.00)	0.00/F
Literary Genre Laboratory III	2.00	2.00/C
Creative Work I	3.00	2.00/C
Creative Work II	3.00	2.00/C
ACADEMIC YEAR 2015 SECOND SEMESTER		
Book Publishing At A Glance	2.00	4.00/A
U.S. Credits and Cumulative Grade Point Average	37.50	2.44

Comments:

SpanTran: The Evaluation Company is a member of the National Association of Credential Evaluation Services (NACES). This evaluation is advisory only.

All documentation submitted to Spantran is reviewed internally. At a minimum, SpanTran requires authentication of the highest post-secondary academic credential per country of study as well as professional credentials from most countries. SpanTran also requires authentication of secondary school credentials from Vietnam, Dominican Republic, Haiti, and all member countries of the West African Examinations Council. As of the original issuance of this evaluation, verification of authenticity is not possible for most credentials from Afghanistan, Cuba, Eritrea, Libya, Myanmar, Sudan, Syria, Ukraine, and Yemen. Any exceptions will be noted in the body of this report.

Records pertaining to this file will be retained until April 14, 2028

Issuing Office - Houston, TX

General Information and Policy Statements for Services

Located in Houston, Texas, New York, New York, Miami, Florida (intake office), and Los Angeles, California (intake office). SpanTran: The Evaluation Company referred to herein as *SpanTran*, provides academic credential evaluations, verification, and translations. SpanTran was incorporated in Texas in 1989, and joined the National Association of Credential Evaluation Services (NACES®) as a regular member in 1996.

SpanTran does not discriminate on the basis of race, disability, religion, gender, national origin, or age. However, as a private company not supported by any governmental or public funds, SpanTran retains the right to decline to provide services according to internal business practices and policies.

SpanTran retains evaluations and translations for five years from the date of file initiation. Questions regarding completed services must be submitted in writing within 30 calendar days of the date the evaluation was issued. Questions submitted after 30 calendar days must be submitted in writing, and accompanied by a non-refundable revision fee of \$50.00. This fee covers administrative costs and does not guarantee that any modifications will be made to the evaluation.

Credential Evaluation Policies

The U.S. government does not set standards for the evaluation of foreign educational credentials. SpanTran bases its evaluations on extensive in-house research, information gained through participation in professional development opportunities, and on-line and print resources. SpanTran is a member of NACES® but evaluation methodologies and outcomes vary among NACES member organizations. The recipient retains the right to accept, modify, or reject the recommendation(s) listed on the evaluation.

SpanTran does not knowingly evaluate falsified or altered documents. In cases of confirmed forgeries, SpanTran shares this information with NACES member organizations and notifies other entities as deemed appropriate.

General Analysis evaluations state recommended U.S. equivalency/ies and establish recognition/accreditation. Course Analysis evaluations additionally list coursework with a converted U.S. grade and credit value for each course, and a cumulative grade point average. Divisional Course Analysis evaluations provide the same information and also indicate the course level as follows: L = lower level (required prerequisites and entry-level undergraduate coursework), U = upper level (advanced-level undergraduate coursework), and G = graduate level (beyond undergraduate level coursework). Engineering and Teacher Course Analysis evaluations group courses by category. Nursing Course Analysis evaluations provide the same information as Divisional Course Analysis evaluations, and also include clinical and/or practical training if listed on the submitted documentation.

Course Analysis evaluations include recommended U.S. semester credit hours. In the U.S., one semester credit hour requires a minimum of 15 contact hours of theoretical instruction or 30 to 45 contact hours of laboratory and/or practical instruction per semester. A typical student enrolled in full-time studies in U.S. higher education earns approximately 30 semester credit hours per academic year.

SpanTran converts foreign academic credits, units, hours, etc. into U.S. semester credit hours regardless of the number of foreign credits, units, hours earned or completed. Courses may be assigned a lower number of U.S. semester credit hours than the applicant expects to receive; some courses may receive only one or two credits while others may receive no credit at all. Evaluations state the total recommended credit hours and may list courses for which no U.S. credit is recommended.

Foreign grades are converted to U.S. letter grades based on the 4.00 system. Letter grade values are generally: A = 4.00, A- = 3.67, B+ = 3.33, B = 3.00, B- = 2.67, C+ = 2.33, C = 2.00, C- = 1.67, D+ = 1.33, D = 1.00, D- = 0.67/D-, F = 0.00. A grade point average/GPA is a weighted average by which recommended credits per course are multiplied by the 4.00-based grade per course arriving at quality points. The total number of quality points are then divided by the total number of attempted credits. SpanTran lists the equivalent grade per course, including failures, incomplete, withdrawn, and pass grades. Failures are included in grade point average calculation. In cases of pass/fail grades, pass grades are awarded credit but not factored into the grade point average. If a specific course is attempted multiple times, the evaluation only includes the first and final attempts. The cumulative grade point average/CGPA will reflect both grades.